

Pro

Chapter 11

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

רְצוּנוֹ: שְׁלֹמָה וְאֵבֶן יְהוָה תוֹעֵבֶת מְרֻמָּה מֵאֲזֵנֵי 1
ý-muốn-người [H8003] và-đá Đức-Giê-hô-va điều-gớm-ghiếc sự-lừa-dối cán-cân
[H7522](#) [H8003](#) [H0068](#) [H3068](#) [H8441](#) [H4820](#) [H3976](#)

Cây cân giả lấy làm gớm ghiếc cho Đức Giê-hô-va; Nhưng trái cân đúng được đẹp lòng Ngài.

חֲכָמָה: צְנוּעִים וְאֵת קָלוֹן וַיָּבֵא זָרוֹן כָּאֵ- 2
sự-khôn-ngoan [H6800b] và-với sự-sỉ-nhục và-đến sự-kiêu-căng đến
[H2451](#) [H0854](#) [H7036](#) [H0935](#) [H2087](#) [H0935](#)

Khi kiêu ngạo đến, sỉ nhục cũng đến nữa; Nhưng sự khôn ngoan vẫn ở với người khiêm nhường.

(יִשְׂרָאֵל): וְיִשְׂרָאֵל בּוֹנֵי וְסֹלָף תְּנַחֵם יִשְׂרָאֵל תִּמְתָּ 3
tàn-phá-họ và-sự-tàn-phá-họ phản-bội và-sự-gian-dối dẫn-dắt-họ ngay-thẳng [H8538]
[H7703](#) [H7701](#) [H0898](#) [H5558](#) [H5148](#) [H3477](#) [H8538](#)

Sự thanh liêm của người ngay thẳng dẫn dắt họ; Còn sự gian tà của kẻ bất trung sẽ hủy diệt chúng nó.

מִמּוֹת: תִּצִּיל וְצָדִיקָה עֲבָרָה בְּיוֹם הוֹן יוֹעִיל לֹא- 4
từ-sự-chết giải-cứu và-sự-công-bình cơn-giận-dữ trong-ngày của-cải ích-lợi không
[H4194](#) [H5337](#) [H6666](#) [H5678](#) [H3117](#) [H1952](#) [H3276](#) [H3808](#)

Trong ngày thịnh nộ, tài sản chẳng ích chi cả; Duy công bình giải cứu khỏi sự chết.

רָשָׁע: יַפֵּל וּבְרִשָׁתוֹ דֶּרֶךְ תִּישָׁר תְּמִים צְדָקָה 5
kẻ-ác ngã và-trong-sự-gian-ác-người đường-người ngay-thẳng trọn- vẹn sự-công-bình
[H7563](#) [H5307](#) [H7564](#) [H1870](#) [H3474](#) [H8549](#) [H6666](#)

Sự công bình của người trọn vẹn ban bằng đường lối người; Nhưng kẻ hung ác vì gian ác mình mà sa ngã.

יִלְכְּדוּ: בְּנֵדִים וּבְהִתּוֹת תִּצִּילֵם יִשְׂרָאֵל צְדָקָה 6
chiếm phản-bội và-trong-tai-họa giải-cứu-họ ngay-thẳng sự-công-bình
[H3920](#) [H0898](#) [H1942](#) [H5337](#) [H3477](#) [H6666](#)

Sự công bình của người ngay thẳng sẽ giải cứu họ; Song kẻ bất trung bị mắc trong sự gian ác của mình.

אָבְרָהָם: אֲוִיִּם וְתוֹחֶלֶת תִּקְוָה תֵּאבְדַר רָשָׁע אָדָם בְּמוֹת 7
diệt-vong sự-gian-ác và-hy-vọng sự-trông-cậy diệt-vong kẻ-ác loài-người trong-sự-chết
[H0006](#) [H0205](#) [H8431](#) [H0006](#) [H7563](#) [H0120](#) [H4194](#)

Khi kẻ ác chết, sự trông mong nó mất; Và sự trông đợi của kẻ cường bạo bị duyệt.

תַּחְתּוֹ: רָשָׁע וַיָּבֵא נִחְלָץ מִצָּרָה צְדִיק 8
dưới-người kẻ-ác và-đến giải-thoát từ-hoạn-nạn công-chính
[H8478](#) [H7563](#) [H0935](#) [H6662](#)

Người công bình được cứu khỏi hoạn nạn; Rồi kẻ hung ác sa vào đó thế cho người.

צְדִיקִים: וּבְרִיעַת רָעוּהוּ יִשְׁתַּחֲוֶה קִנְיָה כִּפְהָ 9
công-chính và-trong-sự-hiểu-biết người-lân-cận-người hủy-diệt vô-đạo trong-miệng
[H6662](#) [H1847](#) [H7453](#) [H7843](#) [H2611](#) [H6310](#)

יִחְלְצוּ:
giải-thoát

Kẻ ác lấy lời nói mà làm tàn hại người lân cận mình; Còn các người công bình nhờ tri thức mà được cứu khỏi.

רְנָה: רְשָׁעִים וּבְאֲבָר וּקְרִיָה תִעְלֶיךָ צְדִיקִים בְּטוֹב 10
tiếng-reo-vui kẻ-ác và-trong-diệt-vong thành-phố vui-mừng công-chính trong-sự-tốt-lành
[H7440](#) [H7563](#) [H0006](#) [H7151](#) [H5970](#) [H6662](#) [H2898](#)

Cả thành đều vui vẻ về sự may mắn của người công bình; Nhưng khi kẻ ác bị hư mất, bèn có tiếng reo mừng.

תִּהְרָס: רְשָׁעִים וּבִפִּי וּקְרִיָה תָרוּם יִשְׂרָיִם כְּבָרְכָת 11
phá-đổ kẻ-ác và-trong-miệng thành-phố tôn-cao ngay-thẳng trong-phước-lành
[H2040](#) [H7563](#) [H6310](#) [H7176](#) [H3477](#) [H1293](#)

Nhờ người ngay thẳng chúc phước cho, thành được cao trọng; Song tại miệng kẻ tà ác, nó bị đánh đổ.

יִתְרִישׁ: תְּבוֹנוֹת וְאִישׁ לֵב חָסֵר לְרַעְהוּ בָז 12
im-lãng sự-sáng-suốt và-người lòng thiếu-thốn cho-người-lân-cận-người khinh-thường
[H8394](#) [H0376](#) [H2638](#) [H7453](#) [H0936](#)

Kẻ nào khinh để người lân cận mình thiếu trí hiểu; Nhưng người khôn sáng làm thịnh.

הוֹלֵךְ: רְכִיל מְנַלְהָ סֹד וְנֶאֱמָן רֹחַ מְכֻסָּה דָבָר 13
đi kẻ-vu-cáo tỏ-ra bí-mật và-tin thần che-phủ lời
[H1980](#) [H7400](#) [H1540](#) [H5475](#) [H0539](#) [H7307](#) [H3680](#) [H1697](#)

Kẻ đi thò lẻo tỏ ra điều kín đáo; Còn ai có lòng trung tín giữ kín công việc.

יִוָּעַץ: בָּרַב וְתִשׁוּעָה עָם יִפְלֵ-תַחְבְּלוֹת בְּאֵין 14
bàn-luận trong-sự-đông-đúc và-sự-giải-cứu dân-chúng ngã mưu-lược trong-không-có
[H3289](#) [H7230](#) [H8668](#) [H5307](#) [H8458](#) [H0369](#)

Dân sự sa ngã tại không chánh trị; Song nếu có nhiều mưu sĩ, bèn được yên ổn.

רַעַ-יָרוּעַ כִּי-עָרַב זָר וְשָׂנֵא תִקְעִים בּוֹטָח: 15
xấu làm-ác vì bảo-đảm kẻ-lạ và-ghét tin-cậy
[H6148](#) [H8130](#) [H8628](#) [H0982](#)

Người nào bảo lãnh cho người ngoại, ắt bị hại; Nhưng ai ghét cuộc bảo lãnh, bèn được bình an vô sự.

אֲשֶׁת-חַן תַּתְמִנֶּךָ כְּבוֹד וְעֵרִיצִים יִתְמַכּוּ-עֶשֶׂר 16
người-nữ ân-huệ năm-giữ vinh-quang và-bạo-ngược năm-giữ sự-giàu-có
[H0802](#) [H2580](#) [H8551](#) [H3519](#) [H6184](#) [H8551](#) [H6239](#)

Người đờn bà có duyên được sự tôn trọng; Còn người đờn ông hung bạo được tài sản.

גִּמְלָה גִּפְשׁוֹ אִישׁ חֲסָד וְעֵבֶר שְׂאֵרוֹ אֲכֹרֵי: 17
trả-lại linh-hồn-người người nhân-tử và-gây-rối xác-thịt-người tàn-nhẫn
[H1580](#) [H5315](#) [H0376](#) [H5916](#) [H7607](#) [H0394](#)

Người nhơn tử làm lành cho linh hồn mình; Còn kẻ hung bạo xui khổ cực cho thịt mình.

רְשָׁעַ עֲשָׂה פְּעֻלַּת-שָׂקָר וְזֶרַע צְדָקָה שֹׂכֵר 18
kẻ-ác làm phần-thưởng đối-trá và-gieo sự-công-bình [H7938] sự-chân-thật
[H7563](#) [H6468](#) [H8267](#) [H2232](#) [H6666](#) [H7938](#) [H0571](#)

Kẻ dữ ăn được công giá hư giả; Song ai gieo đều công bình hưởng phần thưởng chắc chắn.

כֹּן צְדָקָה לְחַיִּים וּמְרַדְּף רָעָה לְמוֹתוֹ: 19
vì-vậy sự-công-bình cho-sự-sống và-rượt-đuổi điều-ác cho-sự-chết-người
[H6666](#) [H7291](#) [H4194](#)

Người nào vững lòng ở công bình được đến sự sống; Còn kẻ sẵn theo ác gây sự chết cho mình.

20
 תועבת תועבת יהוה עקש־י לב ורצונו תמימי דרך
 điều-gớm-ghiếc Đức-Giê-hô-va quanh-co lòng và-y-muốn-người trọn-vẹn đường
[H8441](#) [H3068](#) [H6141](#) [H7522](#) [H8549](#) [H1870](#)

Kẻ có lòng gian tà lấy làm gớm ghiếc cho Đức Giê-hô-va; Nhưng ai có tánh hạnh trọn vẹn được đẹp lòng Ngài.

21
 יד ליד לא ינקת רע ונרע צדיקים נמלט
 tay cho-tay không tha-bổng xấu-xa và-dòng-dối công-chính thoát-khỏi
[H3027](#) [H3808](#) [H5352](#) [H2233](#) [H6662](#) [H4422](#)

Quả thật kẻ gian ác chẳng hề khỏi bị hình phạt; Song dòng dõi người công bình sẽ được cứu khỏi.

22
 גזם זָהָב באף חזיר אשה יפה וסרת טעם
 bông-tai vàng trong-cơn-giận [H2386] người-nữ xinh-đẹp và-lia-xa khấu-vị
[H5141](#) [H2091](#) [H0639](#) [H2386](#) [H0802](#) [H3303](#) [H5493](#) [H2940](#)

Một người đờn bà đẹp đẽ mà thiếu đẽ dặt, Khác nào một vòng vàng đeo nơi mũi heo.

23
 תאנת צדיקים אף טוב תקות רשעים עברה
 sự-ao-ước công-chính thật-vậy phước sự-trông-cậy kẻ-ác cơn-giận-dữ
[H8378](#) [H6662](#) [H0389](#) [H0389](#) [H7563](#) [H5678](#)

Sự ao ước của người công bình chỉ là điều thiện; Còn điều kẻ ác trông đợi, ấy là cơn thịnh nộ.

24
 יש מפורז ונוסף עוד וחושך מישר אף למחזור
 có rải-ra và-thêm vẫn-còn và-giữ-lại từ-sự-ngay-thẳng thật-vậy cho-thiếu-thốn
[H3426](#) [H6340](#) [H3254](#) [H5750](#) [H2820](#) [H3476](#) [H0389](#) [H4270](#)

Có người rải của mình ra, lại càng thêm nhiều lên; Cũng có người chặt lót quá bực, nhưng chỉ được sự thiếu thốn.

25
 נפש ברכה תדשן ומרה גם הוא יורא
 linh-hồn phước-lành béo-tốt và-tươi cũng ấy
[H5315](#) [H1293](#) [H1878](#) [H7301](#) [H1571](#) [H1931](#)

Lòng rộng rãi sẽ được no nê; Còn ai nhuần gội, chính người sẽ được nhuần gội.

26
 מנע בר יקבה לאום וברכה לראש משביר
 từ-chối lúa chủi-rủa-người dân-tộc và-phước-lành và-đầu
[H4513](#) [H3816](#) [H1293](#) [H7666](#)

Kẻ nào cầm giữ lúa thóc, bị dân sự rửa sả; Song sự chúc phước sẽ giáng trên đầu người bán nó ra.

27
 שחר טוב יבקש רצון ודרש רעה תבואנו
 tìm-sớm phước tìm-kiếm ý-muốn và-tìm-kiếm điều-ác đến
[H7836](#) [H1245](#) [H7522](#) [H1875](#) [H0935](#)

Ai tìm cầu sự thiện, tìm kiếm ân điển; Nhưng ai tìm cầu điều ác, tất ác sẽ xảy đến cho nó.

28
 בוטח בעשרו הוא יפל וכעלה צדיקים יפרחו
 tin-cậy trong-sự-giàu-có-người ngã ấy và-như-lá công-chính nở-hoa
[H0982](#) [H6239](#) [H1931](#) [H5307](#) [H5929](#) [H6662](#)

Kẻ nào tin cậy nơi của cải mình sẽ bị xiêu ngã; Còn người công bình được xanh tươi như lá cây.

29
 עוכר ביתו ינחל רוח ועבד אויל לחכם לב
 gây-rối nhà-người thừa-kế thần và-đầy-tớ kẻ-dại lòng
[H5916](#) [H5157](#) [H7307](#) [H5650](#) [H0191](#) [H2450](#)

Ai khuấy rối nhà mình sẽ được gió làm cơ nghiệp; Còn kẻ điên cuồng trở nên tột cho người có lòng khôn ngoan.

חָכָם: נְפֻשׁוֹת וּלְקַח חַיִּים עֵץ צְדִיק פְּרִי- 30
khôn-ngoan linh-hồn và-lấy sự-sống cây công-chính trái
[H2450](#) [H5315](#) [H3947](#) [H6086](#) [H6662](#) [H6529](#)

| Kết quả của người công bình giống như cây sự sống; Người khôn ngoan có tài được linh hồn người ta.

וְחַוְטָא: רָשָׁע כִּי- אֶף יְשָׁלֵם בְּאֶרֶץ צְדִיק תָּן 31
và-phạm-tội kẻ-ác vì cả trả trong-đất công-chính kìa
[H2398](#) [H7563](#) [H0637](#) [H0776](#) [H6662](#) [H2005](#)

| Kìa, người công bình được báo đáp nơi thể thượng; Phươg chi kẻ hung ác và kẻ có tội!